

У Г О Д А

між Миколаївською обласною державною адміністрацією України та Урядом Аджарської Автономної Республіки Грузії про торговельно-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво

Миколаївська обласна державна адміністрація України та Уряд Аджарської Автономної Республіки Грузії (далі – Сторони), беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво і взаємодопомогу між Україною і Республікою Грузія від 13 квітня 1993 року, враховуючи взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні та розширенні економічного, науково-технічного і культурного співробітництва, керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди, домовилися про таке:

Стаття 1

1. Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробничого, інвестиційного та інших видів економічного співробітництва.
2. Сторони створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності суб'єктів господарювання, включаючи заохочення, підтримку і захист інвестицій та організацію нових робочих місць.

Стаття 2

1. Сторони надають необхідне сприяння, у межах своїх повноважень, укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між підприємствами та організаціями всіх форм власності, розташованими у Миколаївській області України та Аджарській Автономній Республіці Грузії, на поставку сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання та надання послуг.
2. Відповідальність за виконання зобов'язань, що випливають з договорів (контрактів), зазначених у пункті 1 цієї статті, несуть суб'єкти господарювання, які їх укладають.

Стаття 3

Сторони організують та сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств Миколаївської області України та Аджарської Автономної Республіки Грузії.

Стаття 4

1. Сторони здійснюють обмін інформацією про промислові та сільськогосподарські підприємства, а також про потреби цих підприємств та населення у основних видах промислової продукції, товарах народного споживання та сільськогосподарської продукції, а також про перспективні інвестиційні проекти, які доцільно впровадити на території Сторін.

2. Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами Миколаївської області України та Аджарської Автономної Республіки Грузії, в інтересах підвищення ефективності торговельно-економічного співробітництва.

3. Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін спеціалістами та організують стажування з метою вивчення досвіду Сторін щодо особливостей організації виробництва та умов здійснення зовнішньоекономічної діяльності.

Стаття 5

Сторони заохочують науково-технічне співробітництво, здійснення спільних розробок і досліджень, стажувань вчених і фахівців, обмін новітніми технологіями і передовим досвідом у всіх галузях сільського господарства, промисловості, будівництва, за винятком відомостей, що становлять державну таємницю. Отримана інформація може бути передана третій Стороні, а також використана в суді лише за наявності попередньої письмової згоди Сторони, що надала її.

Стаття 6

У сфері охорони здоров'я Сторони сприяють:

- поширенню передових форм і методів роботи в лікувально-профілактичних установах, органах управління охорони здоров'я;
- обміну делегаціями медичних працівників, методичними матеріалами, програмами для електронних обчислювальних машин;
- проведенню спільних організаційно-методичних заходів (конференцій, семінарів, симпозіумів) з питань організації охорони здоров'я та громадського здоров'я, ліцензування, акредитації та експертизи якості медичної допомоги, приватної медичної практики тощо;

розвитку прямих контактів між установами медицини Миколаївської області України та Аджарської Автономної Республіки Грузії.

Стаття 7

У сфері освіти і науки Сторони сприяють:
розвитку прямих контактів між установами освіти, обміну науковою інформацією, розробці спільних програм у галузі освіти;
проведенню науково-практичних конференцій, семінарів для викладачів і студентів;
організації обмінів учнями та студентами навчальних закладів.

Стаття 8

У галузі культури та мистецтва Сторони сприяють:
розвитку народної творчості, проведенню національних фестивалів української та грузинської культур, суспільно релігійних заходів, конкурсів, оглядів художньої творчості;
організації обмінів концертами та гастролями професійних і самодіяльних творчих колективів;
обміну виставками із зібрань краєзнавчих та художніх музеїв, прикладної художньої творчості та ремесел.

Стаття 9

1. Сторони сприяють організації відпочинку дітей та молоді у Миколаївській області України та Аджарській Автономній Республіці Грузії.
2. Сторони всебічно сприяють розвитку туризму.

Стаття 10

Сторони розвивають взаємне співробітництво у сфері охорони навколишнього природного середовища, раціонального використання і відтворення природних ресурсів, забезпечення екологічної безпеки.

Стаття 11

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони можуть укладати окремі угоди щодо конкретних напрямів двостороннього співробітництва згідно з законодавством України та Грузії.

Стаття 12

Сторони здійснюють співробітництво у рамках цієї Угоди відповідно до національного законодавства України та Грузії та в межах компетенції, визначеної національними законодавствами.

Стаття 13

Зміни і доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та оформлюються протоколами, які є її невід'ємною частиною.

Стаття 14

1. Ця Угода укладається на невизначений строк.
2. Дія цієї Угоди припиняється через три місяці після отримання однією зі Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про її намір припинити дію цієї Угоди.
3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та незавершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

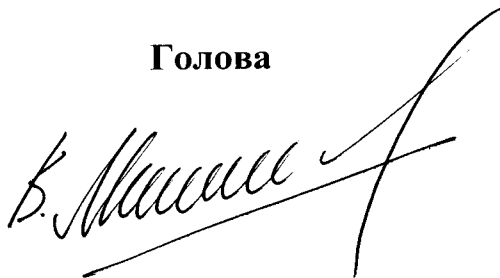
Стаття 15

Ця Угода набирає чинності через тридцять днів з дати її підписання.

Учинено в м.Батумі 17 вересня 2015 року в двох примірниках, кожний українською та грузинською мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

За Миколаївську Обласну
Державну Адміністрацію
України

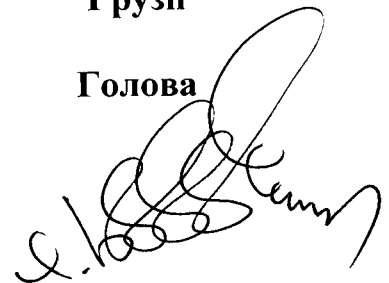
Голова



В. Меріков

За Уряд Аджарської Автономної
Республіки
Грузії

Голова



А. Хабадзе